

# ABB ÜLDTINGIMUSED

## KAUPADE JA/VÕI TEENUSTE OSTUKS (2024-2 STANDARD)

### 1. MÕISTED JA TÕLGENDAMINE

1.1 Järgmistel mõistetel on alljärgnevad tähendused:

**ABB GTC:** käesolevad ABB Üldtingimused Kaupade ja/või Teenuste ostuks (2024-2 Standard);

**Kohaldatavad vastavuskohustuse õigusaktid:**

- (i) **Altkäemaksu ja korruptsioonivastased seadused:** sealhulgas Ameerika Ühendriikide 1977. aasta väliskorruptsioonivastane seadus (muudetud kujul), Ühendkuningriigi 2010. aasta altkäemaksuseadus (muudetud kujul) ja muud kohaldatavad seadused, määrused ja ametlikud korraldused, mis on seotud korruptsiooni-, altkäemaksu-, rahapesu- ja maksudest kõrvalehoidumise vastase võitlusega asjaomastes jurisdiktsioonides.
- (ii) **Sanktsioonid ja kaubanduse kontrolli käsitlevad seadused ja määrused:** mis tahes kohaldatavad seadused, määrused või haldus- või regulatiivsed otsused või suunised, mis on vastu võetud, säilitatud või jõustatud mis tahes sanktsioonide eest vastutava asutuse poolt käesoleva lepingu kuupäeval või pärast seda, mis sanktsioneerivad, keelavad või piiravad teatavat tegevust, sealhulgas otseseid või kaudseid tehinguid või tehinguid teatavate riikide, territooriumide, piirkondade, valitsuste, projektide või konkreetset määratletud isikute või üksustega (ühiselt „Kaubanduse kontrolli käsitlevad seadused“); ja
- (iii) **Inimõigusi käsitlevad ja kaasaegse orjuse vastased seadused ja rahvusvahelised raamistikud:** sealhulgas inimõiguste ülddeklaratsioon, ÜRO juhtpõhimõtted ettevõtluse ja inimõiguste kohta, OECD suunised rahvusvahelistele ettevõtetele, ILO põhikonventsioonid töönormide kohta, Ühendkuningriigi kaasaegse orjuse seadus ja muud sarnased inimõigustega seotud, inimkaubanduse ja kaasaegse orjuse vastased seadused, määrused ja rahvusvahelised raamistikud.

**Sidusettevõtte:** (majandus)üksus, mis otseselt või kaudselt kontrollib Poolt, on Poole või Poolega ühise kontrolli all;

**Leping:** kirjalik leping ja/või Tellimus, millega Klient ostab Tarnijalt Kaupu ja/või Teenuseid, kaasaarvatud käesolevad ABB Üldtingimused (ABB GTC) ja teised Kliendi poolt esitatud dokumendid nagu näiteks spetsifikatsioonid (sealhulgas Tarnija spetsifikatsioonid, mida Klient nõustub kasutama, või spetsifikatsioonid, millele tuginedes esitab Tellimuse);

**Klient:** pool, kes tellib Tarnijalt Kaupu ja/või Teenuseid;

**Kliendi andmed:** Tarnija poolt Lepingu täitmiseks ettevalmistumise või täitmise käigus saadud andmed või teave, sealhulgas Isikuandmed, sõltumata sellest, kas sellised andmed või teave on seotud Kliendi, tema Sidusettevõtete või vastavate klientide või tarnijatega;

**Tarne:** Tarnija poolt Kaupade tarnimine vastavalt Punktile 5.1;

**Tarnekoht:** Kliendi poolt nimetatud ladu, tehas või muud ruumid Kaupade ja/või Teenuste füüsiliseks tarneks, milleks võivad olla Kliendi ühe Sidusettevõtte või kolmandast isikust veo- või logistikateenuse pakkuja ruumid (sealhulgas mõni asjakohases hinnakirjas nimetatud asukoht) või Kliendi äritegevuse koht, kui muud asukohta pole määratud.

**Sisesehitatud tarkvara:** tarkvara, mis on vajalik Kaupade kasutamiseks ning on Kaupadesse sisse ehitatud ja tarnitakse nende lahutamatu osana;

**Kaubad:** Tarnija poolt vastavalt Lepingule tarnitavad asjad ja/või kõik materjalid, dokumendid ja muud väljundid, mis on Tarnija poolt Lepingu alusel osutatud Teenuste tulemuseks mistahes kujul või andmekandjal, sealhulgas andmed, skeemid, joonised, aruanded ja spetsifikatsioonid;

**Intellektuaalomandi õigused:** (a) patendid, kasulikud mudelid, autoriõigused, andmebaasiõigused ja õigused kaubamärkidele, kaubanduslikele nimetustele, tööstusdisainilahendustele, oskusteabele

ja avalikustatud leutistele (nii registreeritud kui ka registreerimata); (b) kõigi nende õiguste taotlused, taasväljaandmised, kinnitused, uuendamised, pikendused, jaotused või nende õiguste jätkamised, ja (c) kõik muud intellektuaalomandi õigused ja sarnased ülemaailmse kaitse vormid;

**Tellimus:** Kliendi poolt Tarnijale väljastatud tellimus Kaupade ja/või Teenuste ostuks, sealhulgas elektrooniliselt esitatud ostutellimus;

**Pool:** kas Klient või Tarnija, üheskoos „Pooled“;

**Isikuandmed:** mis tahes andmed või informatsioon tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku kohta;

**Andmed:** hõlmab kõiki raamatuid, kontosid ja tõendavaid või aluseks olevaid dokumente ja materjale, mis kajastavad finantstehinguid ja teenuseid, mis on seotud Kliendi või tema Sidusettevõtete jaoks või nimel tehtud äritegevusega;

**Piiranguga isik:** mis tahes üksus või isik, kes on kandnud loetelusse (sealhulgas USA, ELi ja Šveitsi loetelud), mis sisaldab sihtrühmi, blokeeritud osapooli või isikuid, kelle suhtes kohaldatakse vara külmutamist või muid piiranguid vastavalt mis tahes kohaldatavatele Kaubanduse kontrolli käsitlevatele seadustele (ja hõlmab mis tahes üksust, mis kuulub otseselt või kaudselt viiskümmend protsenti (50%) või rohkem, kokku või eraldi, või mida muul viisil kontrollib ükskõik milline Piiranguga isik);

**Sanktsioonide eest vastutav asutus:** mis tahes valitsus- või reguleeriv asutus, organ, institutsioon, amet või kohus, mis kehtestab või kohaldab Kaubanduse kontrollimist käsitlevaid seadusi ja mille jurisdiktsiooni alla kuulub käesolev Leping, lisaks (i) ÜRO, (ii) Ameerika Ühendriikide (sealhulgas USA rahandusministeeriumi välisvahendite kontrolli büroo, USA välisministeerium ja USA kaubandusministeerium), (iii) Euroopa Liidu või (iv) Šveitsi valitsus- ja reguleerivatele asutustele;

**Teenused:** Tarnija poolt vastavalt Lepingule osutatavad teenused;

**Tarnija:** pool, kes pakub Kliendile (või Kliendi Sidusettevõtetele vastavas Tarnekoahas) Kaupu ja/või Teenuseid;

**Tellimuse Muudatus:** Tellimuses tehtav muudatus Tellimuse või selle osa ümbertegemiseks, parandamiseks, väljajätmiseks, lisamiseks või muul viisil muutmiseks.

1.2 Viidatavad punktid tähendavad ABB GTC punkte.

1.3 ABB GTC punktide pealkirjad aitavad teksti liigendada ega mõjuta nende tõlgendamist.

### 2. TINGIMUSTE RAKENDAMINE

2.1 Lepingut reguleerivad ABB GTC (ABB Üldtingimused).

2.2 Tingimused, mis sisalduvad Tarnija pakumustes, kinnitustes või aktsepteerimistes, tehnilistes tingimustes või sarnastes dokumentides, ei ole Lepingu osaks ning Tarnija loobub mistahes õigusest, mis tal muidu võiks sellistele tingimustele tuginedes olla.

2.3 Tarnija nõustub Lepinguga (aktsept) kas otseselt kirjaliku teatega või kaudselt Lepingu tervikliku või osalise täitmise.

2.4 Kõik Lepingu muudatused peavad olema kirjalikult kokku lepitud.

### 3. TARNIJA KOHUSTUSED

3.1 Tarnija kohustub tarnima Kaupu ja osutama Teenuseid:

3.1.1 kooskõlas kehtivate seaduste ja regulatsioonidega;

3.1.2 vastavalt Lepingule (sealhulgas esitama vajaliku dokumentatsiooni) ja Kliendi juhiste;

3.1.3 puudusteta ja ilma kolmandatele isikutele kuuluvate õigusteta; ja

3.1.4 sobivana Lepingus teatatud konkreetseks eesmärgiks, või selle puudumisel eesmärgiks, millel samasuguseid Kaupu ja/või Teenuseid tavaliselt kasutatakse.

3.2 Tarnija peab tagama, et Kaubad pakendatakse vastavalt tegevusvaldkonnas kehtivatele normidele, seadustele ja määrustele ning viisil, mis tagab Kaupade säilimise ja kaitstuse ning on piisav ohutuks mahalaadimiseks ja ülevaatuseks vastavas Tarnekoahas.

3.3 Kui Klient (või Kliendi Sidusettevõtte vastavas Tarnekoahas) tuvastab Tarnija osas kvaliteediga seotud probleeme, annab Klient (või Kliendi Sidusettevõtte) sellest Tarnijale teada. Sõltumata Lepingu raames Kliendi käsutuses olevatest teistest õiguskaitsevahenditest, võib Klient nõuda Tarnijalt Tarnija riisikol ja kulul kvaliteediprobleemide algpõhjus(t)e analüüsimist, kusjuures selline analüüs tuleb teostada ning aruanne Kliendile esitada kümne (10) kalendripäeva jooksul pärast kvaliteediprobleemi(de)st teavitamist. Klient jätab endale õiguse Tarnijat auditeerida (Kliendi poolt nimetatud töötajate poolt, kelle hulgas võib olla kolmanda osapoole eksperte või Kliendi Sidusettevõtte töötajaid), lähtudes algpõhjuse analüüsi tulemustest või juhul kui Tarnija ei järgi käesolevas punktis sätestatud nõudeid. Tarnija peab ennetavalt teavitama temale teatavaks saanud kvaliteediprobleemidest, mis võivad mõjutada Kaupu ja/või Teenuseid, vastasel juhul kehtivad käesoleva punkti 3.3 sätted nii nagu oleks probleemist teavitatud Klient.

3.4 Klient võib esitada Tarnijale Tellimuse Muudatusi ning Tarnija kohustub täitma kõik sellised Tellimuse Muudatused. Juhul kui Tellimuse Muudatus suurendab või vähendab kulusid või aega, mis Teenuste teostamiseks või Kaupade valmistamiseks on nõutav, vormistatakse korrigeeritud ostuhind ja/või Tarne ajakava kirjalikult. Juhul kui Tarnija ei esita käesoleva punkti alusel korrigeerimise nõuet kolmekümne (30) kalendripäeva jooksul pärast Tellimuse Muudatuse kättesaamist, loetakse seda Tarnija poolse korrigeerimisnõudest loobumisenähtena. Tarnija poolsed Tellimuse Muudatused jõustuvad ainult pärast Kliendi poolset kirjalikku kinnitamist.

3.5 Tarnija ei tohi peatada Kaupade Tarnet ega Teenuste osutamist.

3.6 Tarnija vastutab täielikult ja ainuisikuliselt Kaupade tarnimise ja/või Teenuste osutamise käigus tema töötajate ja alltöövõtjatega toimunud tööõnnetuste või neid mõjutavate kutschaiguste eest.

3.7 Tarnija vastutab täielikult ja ainuisikuliselt oma töötajate ja/või alltöövõtjate esitatud nõuete ja/või hagide eest ning seisab Kliendi (ja iga asjasse puutuva Sidusettevõtte) eest, hüvitab ja kaitseb teda piiramatult kahjude eest seoses kõikide nõuete, menetluste, hagide, trahvide, kahjumite, kulude ja kahjudega, mis tulenevad või on seotud selliste nõuete ja/või hagidega, seadusandlike nõuete, regulatsioonide, tegevusjuhiste, suuniste ja muude, asjaomase valitsuse või ametiasutuse nõuete mittetäitmisega Tarnija, tema töötajate või alltöövõtjate poolt. Tarnija kohustub Kliendi nõudmisel ilmuma kohtusse omal kulul, tunnistades enda staatust ainsa ja täieliku tööandjana, ning esitama Kliendile (ja/või asjaga seotud Kliendi Sidusettevõttele) kogu nõutud dokumentatsiooni ja teabe, mis on vajalikud kohtus Kliendile või tema Sidusettevõtetele asjakohase õiguskaitse tagamiseks.

3.8 Kliendil on lubatud teha või lasta teha Lepingu alusel Kaupu pakkuvatele ja/või Teenuseid osutavatele Tarnija töötajatele ja alltöövõtjatele makseid, mille tähtaeg on saanud, eesmärgiga vältida hagsid, kinnipidamisi või koormatise. Selliste maksete tegemine toimub Tarnija krediidist kinnipidamisega, tasaarvestusega või muul meetodil.

Tarnija osutab Kliendi nõudmisel selliste maksete tegemiseks igakülgselt ning hüvitab kõik tehtud maksed Kliendile ja tema Sidusettevõtetele ning hoidub neid kahjustamast.

#### 4. MAKSED, ARVELDAMINE

4.1 Tarnija poolt Lepingule vastavalt tarnitud Kaupade ja/või osutatud Teenuste eest tasub Klient Tarnijale Lepingus nimetatud ostuhinna eeldusel, et arve vastab Kliendi poolt määratletud nõuetele. Makse kantakse Tarnija registreerimisriiki Tarnija nimel olevale pangakontole. Hind sisaldab kõiki tasusid ja makse (välja arvatud käibe- või sellele vastavat maksu) ning kõiki Kaupade tootmis-, töötlemis-, ladustamis- ja pakendamise kulusid (sealhulgas tagastatava pakendi tagastustasu).

4.2 Alltöövõtja esitab arved auditeeritavas vormis, mis vastab kehtivatele seadustele, üldtunnustatud raamatupidamise põhimõtetele ja Kliendi spetsiifilistele nõuetele, sisaldades vähemalt järgmist teavet: Tarnija nimi, aadress ja kontaktisik, sealhulgas tema kontaktandmed;

arve kuupäev; arve number; Tellimuse number ja Tarnija number; Kliendi aadress; kogus; Kaupade ja/või Teenuste spetsifikatsioon; hind (arve kogusumma); valuuta; maksu või käibemaksu summa; maksu- või käibemaksukohustuslasena registreerimise number; Volitatud Ettevõtja ja/või Heakskiidetud Eksportija loanumber ja/või muu tollis identifitseerimise number selle rakendatavusel; maksetingimused vastavalt kokkuleppele. Tarnija näitab kõikidel arvetel (sealhulgas faktuur-, *pro-forma*- või tolliarvetel) Tellimuse numbrit.

4.3 Arved tuleb saata Lepingus täpsustatud aadressile (või vastavalt Kliendiga kokkuleppele).

4.4 Klient tasub arve vastavalt Lepingus kokku lepitud maksetingimustele.

4.5 Klient tasub kulud ainult Poolte poolt kirjalikult kokkulepitud juhul ja ulatuses.

4.6 Tunnitasa alusel tasustatavate Teenuste puhul on nõutav Tarnija töötajatel kinnitamine Kliendi poolt. Tarnija esitab sellised töötajatel Kliendile kinnitamiseks vastavalt Kliendi juhistele, kuid mitte hiljem kui koos seonduva arvega. Töötajatel kinnitamist ei tõlgendata nõuete tunnistamisena. Klient ei ole kohustatud tasuma arveid, mis põhinevad Kliendi poolt kirjalikult kinnitatamata töötajatel.

4.7 Klient jätab endale õiguse tasaarvestada või keelduda tasumast Kaupade ja/või Teenuste eest, mis ei ole tarnitud kooskõlas Lepinguga.

4.8 Kui Klient ei ole saanud arvet tähtajaks tasunud, võib Tarnija teda summa tähtaegumisest kirjalikult teavitada. Pärast kolmekümne (30) päeva möödumist teate kättesaamisest, välja arvatud juhul kui Klient on makse heakskelselt vaidlustanud, võib Tarnija nõuda viivist 3% üle 3-kuulise LIBOR määra (tagamata USD laenude kohta) igalt tasumata ja vaidlustamata summalt alates makse tähtajast (või teisest kuupäevast, milles Pooled on kirjalikult kokku leppinud) kuni võlgnetava summa laekumiseni. Tarnija kinnitab ja nõustub, et käesolev punkt 4.8 pakub Tarnijale olulise õiguskaitsevahendi Lepingu alusel tasumisele kuuluvate summade tasumisega hilinemise korral.

#### 5. TARNE, TEENUSTE OSUTAMINE

5.1 Kui Lepingus ei ole kokku lepitud teisiti, tarnitakse Kaubad vastavalt FCA INCOTERMS 2020 tarnetingimustele Tarnekohta.

5.2 Teenuseid tuleb osutada Tarnekoahas.

5.3 Tarnija kohustub esitama hiljemalt Lepingu sõlmimisel vähemalt järgneva minimaalse informatsiooni: pakendite arv ja sisu, lähteriigi tollitariifi numbrid ning kõikide Kaupade päritolumaad.

5.4 Kaubad tarnitakse ja Teenused osutatakse Kliendi (või soovitud Tarnekooha) tööajal, kui Klient ei nõua teisiti.

5.5 Tarnimisel kohustub Tarnija (või tema poolt määratud vedaja) esitama Kliendile (või soovi korral määratud Kliendi Sidusettevõttele Tarnekoahas) saatelehe ja kõik muud vajalikud ja nõutavad ekspordi- ja impordidokumendid, mida ei ole punktis 5.3 nimetatud. Juhul kui Klient on nõustunud osalise tarnega, peab selle tarneleht sisaldama ka tarnimata jääki.

5.6 Omandiõigus Kaupadele läheb Kliendile üle Tarne kohale toimetamisel. Ulatuses, milles Kaubad sisaldavad Sisseehitatud Tarkvara, ei lähe sellise Sisseehitatud Tarkvara omandiõigus Kliendile üle, kuid Tarnija kohustub andma – või vastavalt olukorrale – hankima Kliendile ja kõikidele kasutajatele ülemaailmse tagasivõetamatu tähtajatu edasiantava mitteainuõigusliku litsentsitasudeta õiguse kasutada seda Sisseehitatud Tarkvara selliste Kaupade lahutamatu osana ja/või Kaupade hooldamiseks. Tarnijal ei ole omandiõiguse säilitamise õigust ning Tarnija annab Kauba omandiõiguse üle ilma pandiõiguste või koormatisteta (Kauba omandiõiguse ja valduse üleminek Kliendile ei vabasta samas Klienti kohustusest tasuda selle Kauba eest vastavalt Lepingu tingimustele).

#### 6. VASTUVÕTMINE

6.1 Kaupade tarnet või Teenused osutamist ei käsitleta nende Kaupade või Teenuste vastuvõtmisena Kliendi poolt. Kliendil (või Kliendi poolt määratud Sidusettevõttele Tarnekoahas) peab olema piisavalt aega Kaupade ja/või Teenuste ülevaatamiseks või testimiseks ja Tarnijale puudustest teatamiseks. Juhul kui Kaupades ja/või Teenustes sisaldub

puudus ei olnud mõistlikkuse piires tuvastatav ülevaatuse käigus, on Kliendil (või Kliendi poolt nimetatud Sidusettevõttele Tarnekohas) mõistliku aja jooksul pärast puuduse ilmumist võimalik teatada sellisest puudusest ja/või Kaubad ja/või Teenused tagasi lükata (taganeda).

6.2 Pooled võivad leppida kokku teatud vastuvõtuprotseduuris, mille puhul vastuvõtmine toimub Kliendi (või Kliendi poolt nimetatud Sidusettevõtte) kirjaliku vastuvõtukinnituse alusel. Tarnija kohustub teatama Kliendile (ja igale asjasse puutuvale Kliendi Sidusettevõttele) mõistliku aja jooksul kirjalikult ette, millal on Kaubad ja/või Teenused vastuvõtmiseks valmis.

6.3 Klient võib tagasi lükatud Kaupade või Teenuste osas rakendada kõiki Lepingus määratletud õiguskaitsevahendeid.

## 7. VIIVITUS

7.1 Tarnija tarnib Kaubad Lepingus täpsustatud kuupäeval või kellaajal ning vähemalt vastavalt täitmistähtaegadele. Juhul kui Kaupade Tarne või Teenuste osutamine ei toimu kokkulepitud kuupäeva(de)l, on Kliendil õigus:

7.1.1 lõpetada Leping tervikuna või osaliselt;

7.1.2 keelduda järgnevast Kaupade tarnest või Teenuste osutamisest;

7.1.3 nõuda Tarnijalt sisse Kliendi (või mõjutatud Kliendi Sidusettevõtte) poolt teise tarnija käest asendavate Kaupade ja/või Teenuste soetamisega kantud mõistlikud kulud;

7.1.4 nõuda kahju hüvitamist kõikide Kliendi (või mõjutatud Kliendi Sidusettevõtte) poolt kantud kulude, kahjumi, kahju ja leppetrahvide eest, mis tulenevad Tarnija hilinemisest;

7.1.5 nõuda vastavalt Lepingus kokkulepitule kahju hüvitamist;

ja lisaks lepitakse kokku, et Klient võib kasutada ühte või mitut õiguskaitsevahendit, kusjuures punktides 7.1.3 kuni 7.1.5 sätestatud kulude või kahjude sissenõudmine ei välista kulude või kahjude sissenõudmist Kliendi poolt teiste käesoleva lõigu 7 punktide alusel.

## 8. GARANTII JA ÕIGUSKAITSEVAHENDID

8.1 Tarnija garanteerib, et Kaubad ja/või Teenused vastavad Lepingule, sealhulgas kuid mitte ainult punktis 3.1 määratletud Tarnija kohustustele.

8.2 Tarnija garanteerib, et Kaubad on Tarne kuupäeval uued ja kasutamata ning püsivad garantiiaja jooksul puudusteta;

8.3 Garantiiperiood on kaksikümmend neli (24) kuud Tarnest või vastavalt Lepinguga sätetele.

8.4 Garantiirikkumise korral, mida pole heastatud neljakümne kaheksa (48) tunni jooksul pärast Kliendilt vastava teate saamist või Lepinguga mistahes muu rikkumise korral on Kliendil õigus omal äranägemisel rakendada Tarnija kulul ühte või kõiki järgnevaid õiguskaitsevahendeid:

8.4.1 anda Tarnijale võimalus teostada täiendavaid töid, mis tagavad Lepinguga täitmise;

8.4.2 nõuda Tarnijalt viivitamatult puudustega Kaupade ja/või Teenuste remonti või asendamist;

8.4.3 teostada (või juhendada kolmandat isikut teostama) lisatööd, mis on vajalikud, et viia Kaubad ja/või Teenused Lepinguga vastavusse;

8.4.4 keelduda edasistest Kaupadest ja/või Teenustest;

8.4.5 nõuda Tarnijalt Kliendi (või asjaga seotud Kliendi Sidusettevõtte) kahjustamisest hoidumist ning kahjude hüvitamist, mida Klient (või Kliendi Sidusettevõtte) võis Tarnija poolt Lepinguga rikkumise tulemusel kanda;

8.4.6 lõpetada Leping kirjalikult ette teatades, ja sellisel juhul:

8.4.6.1 puudub Kliendil Tarnijale hüvitamise kohustus (sealhulgas tagasi lükatud Kaupade ja/või Teenuste eest tasuda) ning

8.4.6.2 Tarnija peab Kliendi äranägemisel maksma Kliendile tagasi kogu Kaupade ja/või Teenuste eest Kliendilt saadud tasu ja võtma Kaubad tagasi Tarnija kulul ja riisikol ning

8.4.6.3 Klient võib hankida sarnased asenduskaubad ja/või –teenused alternatiivselt tarnijalt (kusjuures sellega kaasnevad täiendavad kulud kannab Tarnija).

8.5 Garantiikohustuste rikkumise korral hakkab puudustega Kaupade/Teenuste kogu garantiiperiood kulgema algusest peale alates Kliendi rahuldavate heastamistegevuste lõpetamise kuupäevast.

8.6 Kliendile Lepinguga kuuluvad õigused ja õiguskaitsevahendid on kumulatiivsed ega välista ühtegi seadusest tulenevat või õiglusel põhinevat õigust ega õiguskaitsevahendit.

## 9. INTELLEKTUAALOMANDI ÕIGUSED

9.1 Vastavalt Punktile 9.2 annab Tarnija Kliendile ja tema Sidusettevõttele või kohustub tagama, et Kliendile ja tema Sidusettevõttele antakse ülemaailmne tagasivõetamatu tähtajatu edasiantav, all-litsentseeritav tasuta lihtlitsents Kaupade Intellektuaalomandi Õiguste, sealhulgas Sisseehitatud Tarkvara kasutamiseks selle olemasolul.

9.2 Tarnija annab käesolevaga Kliendile (või Kliendi poolt nimetatud Sidusettevõttele) täielikud omandiõigused Teenustest tulenevate Kaupade Intellektuaalomandi suhtes. Lisaks nõustub Tarnija Kliendi nõudel ja kulul astuma täiendavaid samme, mis on vajalikud, et täiustada Kliendi (või tema poolt nimetatud Sidusettevõtte) omandiõigust Intellektuaalomandile.

9.3 Enne või väljastpoolt Lepingut Tarnija loodud või Tarnijale litsentsitud Kaupade Intellektuaalomandi õigused („Eelnevad IOÕd“) jäävad Tarnijale (või kolmandast isikust omanikule). Määral, mil Eelnevad IOÕd sisalduvad Teenustest tulenevates Kaupades, annab Tarnija Kliendile või kohustub tagama, et kolmandast isikust omanik annab Kliendile ja tema Sidusettevõttele ülemaailmse, tagasivõetamatu, tähtajatu, edasiantava, all- litsentseeritava tasuta lihtlitsentsi Kaupade Eelnevate IOÕ-te kasutamiseks, kaasa arvatud õigus selliseid Eelnevaid IOÕ-i täiustada, arendada, turustada, levitada, all- litsentsida või muul viisil kasutada.

9.4 Tarnija peab enne Tarne toimumist täpsustama kirjalikult kõik Sisseehitatud Tarkvaras rakendatud või selle poolt kasutatavad avatud lähtekoodiga tarkvarad, selliste olemasolul, ning saama nendele Kliendi kirjaliku nõusoleku. Tarnija nõustub asendama Kliendi poolt tagasi lükatud avatud lähtekoodiga tarkvara komponendid omal kulul tarkvaraga, mis on vähemalt võrdväärse kvaliteedi ja funktsionaalsusega.

9.5 Juhul kui Kliendi (või Kliendi mõne Sidusettevõtte) vastu esitatakse nõue seoses sellega, et Kaupade ja/või Teenustega rikutakse kolmanda isiku Intellektuaalomandi Õigusi, on Tarnija kohustatud omal kulul, kuid Kliendi äranägemisel: (i) hankima Kliendile, Kliendi Sidusettevõttele ja Kliendi klientidele vastavalt olukorrale õiguse jätkata Kaupade ja/või Teenuste kasutamist; (ii) muutma Kaupu ja/või Teenuseid nii, et õiguste rikkumist enam ei toimu, või (iii) asendama Kaubad ja/või Teenused õigusi mitterikkuvate analoogsete Kaupade ja/või Teenustega. Vastasel juhul on Kliendil õigus Leping lõpetada ning nõuda Tarnijalt Lepinguga alusel tasutud kõikide summade tagasi maksmist.

## 10. VASTAVUSKOHUSTUSE SÄTTED

10.1 Mõlemad Pooled järgivad seoses Lepinguga kõiki Kohaldatavaid vastavuskohustuse õigusakte ja tagavad, et nende vastavad töötajad, direktorid, ametnikud ja Sidusettevõtjad või kolmandad isikud, kes on mis tahes viisil seotud Lepinguga, kohustuvad järgima kõiki Kohaldatavaid vastavuskohustuse õigusakte ja käesolevas punktis sätestatud nõudeid seoses Lepinguga. Mõlemad Pooled kinnitavad, et nad ei ole rikkunud, ei riku ega pane teist Poolt seoses Lepinguga rikkuma ühtegi Kohaldatavat vastavuskohustuse õigusakti.

10.2 Tarnija on läbi vaadanud, mõistab ja nõustub täitma oma lepingulisi kohustusi vastavalt ABB käitumiskodeksis ja ABB tarnija käitumiskodeksis sätestatud põhimõtetele. Tarnija on käesolevaga teavitatud ja teavitab oma töötajaid, ametnikke, juhatuse liikmeid, Sidusettevõtteid ja Lepinguga seotud kolmandaid isikuid järgmistest ABB aruandluskanalistest, mille kaudu võib teatada mis tahes kahtlustatavatest või täheldatud rikkumistest Kohaldatavate vastavuskohustuse õigusaktide, ABB käitumiskodeksi, ABB tarnija käitumiskodeksi, käesolevate vastavuskohustuse sätete või sarnaste kohaldatavate eeskirjade vastu, sealhulgas anonüümselt (kui see on

seadusega lubatud):

Veebiportaal: [www.abb.com/integrity](http://www.abb.com/integrity)

Posti teel: ABB Ltd, Legal & Integrity, Affolternstrasse 44, 8050 Zürich, Šveits.

10.3 Tarnija tunnistab, et tema suhtes kohaldatakse Kliendi kohaldatavaid vastavuskohustuse riskijuhtimise protsesse, sealhulgas vajaduse korral hoolsuskohustust. Tarnija kohustub ja võtab vastutuse, et ta teostab asjakohasel tasemel hoolsuskohustust oma Sidusettevõtete ja kolmandate isikute suhtes, kelle Tarnija on käesoleva Lepinguga seoses tööle võtnud, ning tagab, et Sidusettevõtjad ja kolmandad isikud rakendavad asjakohaseid vastavuskohustuse sätteid, mis on sisuliselt võrdsed käesoleva Klausliga.

10.4 Tarnija teavitab Kliendi õigeaegselt kõigist olulistest muudatustest, mis on tehtud seoses Tarnija poolt edastatud informatsiooniga Kliendi heakskiidumenetluste või hoolsuskohustuse täitmise protsesside raames. Tarnija esitab Kliendile viimase nõudmisel kogu nõutava lisateabe või vastavustunnistused. Tarnija tagab ja tõendab Kliendi nõudmisel, et tema töötajad, ametnikud, direktorid, Sidusettevõtjad või käesoleva Lepinguga seotud kolmandad isikud on läbinud tööstusharu standardse vastavuskohustuse riskiteadlikkuse koolituse.

10.5 Kumbki Pool kinnitab ja garanteerib, et ei tema ega ükski tema vastav juht ega ametnik ei ole Piirangutega isik. Kumbki Pool nõustub, et ta teatab teisele Poolele viivitamata, kui temast saab Piirangutega isik.

10.6 Tarnija vastutab omal kulul kõigi kohaldatavate ekspordiseaduste järgimise eest ja vajaliku imporditollivormistuse hankimise eest. Kui ei ole kokku lepitud teisiti, peab Tarnija omal kulul hankima kõik ekspordilitsentsid ja muud kehtivate Kaubanduse kontrolli käsitlevate seaduste kohaselt nõutavad tollivormistused või load ning esitama Kliendile kirjaliku teate selliste litsentside, tollivormistuste või lubade ja kõigi kohaldatavate tingimuste kohta.

10.7 Tarnija kohustub esitama Kliendile kirjaliku teate, milles on märgitud, kas Kaupade ja/või Sisseehitatud tarkvara suhtes kohaldatakse ekspordikontrolli. Eelkõige teavitab Tarnija Klienti, kui Kaupade või Sisseehitatud tarkvara suhtes kohaldatakse Ameerika Ühendriikide ekspordihalduse eeskirju („EAR“) või rahvusvahelise relvakaubanduse eeskirju („ITAR“). Lisaks sellele esitab Tarnija Kliendile kõik ühtlustatud tariifitabeli koodid, ekspordikontrolli klassifikatsiooni numbrid, päritoluriigi sertifikaadi(d), tootja nime, vabakaubanduslepingu kvalifikatsiooni ja Chemical Abstract Service'i numbrid, materjali ohutuskaardi (MSDS), kui see on kohaldatav, ning kõik hilisemad muudatused, mis on seotud käesoleva Lepinguga seoses tarnitud Kaupade ja/või Sisseehitatud tarkvaraga. Tarnija nõustub nõudmise korral esitama Kliendile kogu asjakohase teabe, mis on vajalik tollitariifi koodide kontrollimiseks.

10.8 Tarnija kinnitab, et ükski kaup, materjal, osa, seade, teenus, tehnoloogia, tehnilised andmed või tarkvara, mis sisalduvad Lepingus, on Lepingusse lisatud või sellega seoses tarnitud, ei ole pärit Kuubast, Iraanist, Põhja-Koreast, Süüriast, Venemaalt, Valgevenest ega Ukraina Krimmi, Donetsk, Hersoni, Zaporizžja ja Luhanski piirkonnast (Klient võib seda nimekirja aeg-ajalt muuta) või ei ole nende piirkondade kaudu ümber veetud. Lisaks sellele ei võta Tarnija mingeid meetmeid, ei esita mingit teavet ega esita ühtegi taotlust, mis oleks teatamiskohustuslik või mille tulemuseks oleks seaduse rikkumine või karistus Kliendile või tema Sidusettevõtetele kohaldatavate boikotivastaste seaduste ja määruste alusel.

10.9 Tarnija peab kogu lepingu kestel ja viie (5) aasta jooksul pärast käesoleva Lepingu lõppemist säilitama täielikke ja täpseid Andmeid. Kliendil ja tema volitatud esindajatel on õigus tutvuda ja kontrollida, sealhulgas saada koopiaid või väljavõtteid dokumentidest, sealhulgas, kuid mitte ainult, dokumentidest, mida säilitavad Tarnija, tema töötajad, esindajad, käsundisajaad, Sidusettevõtjad, õigusjärglased või Lepinguga seotud kolmandad isikud. Sellised dokumendid tehakse Kliendile kättesaadavaks tavalisel tööajal Tarnija kontoris või muus tegevuskohas, kui Klient on sellest kolm (3) päeva ette teatanud. Kui auditeeritud andmed sisaldavad mis tahes tundlikku äriteavet Tarnija või muude kolmandate isikute kohta, tehakse need andmed kättesaadavaks ainult Kliendi vastavuskohustuse töörühma liikmetele,

kes ei ole seotud Tarnijaga konkureeriva ettevõtte igapäevase tegevusega, või sõltumatule kolmandast isikust audiitorile, kui Klient on nad auditi eesmärgil määranud. Nimetatud tundlikku äriteavet käsitleb Klient kui Tarnija konfidentsiaalset teavet, mida ei tohi ilma Tarnija nõusolekuta muul viisil avalikustada.

10.10 Tarnija teavitab Klienti viivitamatult kirjalikult igast potentsiaalsest või tegelikust Kohaldatavate vastavuskohustusega seotud õigusaktide, ABB tarnija käitumiskoodeksi või käesoleva vastavuskohustuse klausli rikkumisest kas Tarnija, tema Sidusettevõtete või mis tahes kolmandate isikute poolt, keda Tarnija on lepinguga seoses kaasanud.

Sellise teate korral või juhul, kui Kliendil on muul viisil põhjust arvata, et on toimunud potentsiaalne või võimalik rikkumine, peab Tarnija täitma Kliendi nõudmised teabe saamiseks rikkumise kohta, sealhulgas tegema kättesaadavaks oma dokumendid, töötajad, ametnikud, juhid ja kõik Lepinguga seotud Sidusettevõtjad või kolmandad isikud mis tahes audite, päringute või uurimise jaoks, mida Klient peab vajalikuks ja mis on kooskõlas punktiga 10.9. Klient võib maksed kinni pidada, kuni ta on saanud kinnituse, et rikkumist ei ole toimunud ega toimu. Klient ei vastuta Tarnija ees mis tahes nõuete, kahjude või kahjustuste eest, mis on seotud tema otsusega peatada või kinni pidada makseid vastavalt käesolevale sättele.

10.11 Tarnija ja tema all-töövõtjad/tarnijad on kohustatud järgima ABB keelatud ja piiratud määral kasutatavate ainete loetelusid ning teavitama Klienti (ja/või vastavas Tarnekohas tegutsevat Kliendi Sidusettevõtet) Kaupades sisalduvatest ainetest. Lisaks peab Tarnija järgima dokumendist

„*Conflict Minerals*“, kättesaadav aadressil [www.abb.com](http://www.abb.com) – *Supplying – Material Compliance – ABB Policy and Supplier Requirements* vm tulenevaid aruandlus- ja muid nõudeid ning kohustub esitama Kliendile (ja igale asjaga seotud Kliendi Sidusettevõttele) nõudmise korral kõik dokumendid, sertifikaadid ja avaldused. Õiiki Tarnija poolt Kliendile (otseselt või kaudselt) Kaupade ja/või Teenuste kohta tehtud avaldusi käsitletakse Lepingu alusel antud kinnitustena.

## 11. KONFIDENTSIAALSUS, ANDMETURVE JA ANDMEKAITSE

11.1 Tarnija hoiab rangelt salajas Kliendi kõiki Andmeid ja kogu teabe Kliendi või tema Sidusettevõtete äri, toodete ja/või tehnoloogiate kohta, mille Tarnija on saanud seoses tarnitavate Kaupade ja/või Teenustega (kas enne või pärast Lepingu kinnitamist). Tarnija piirdub selliste konfidentsiaalsete materjalide avaldamisega üksnes nendele oma töötajatele, agentidele, allhankijatele või kolmandatele isikutele, kellele see on vajalik Kaupade ja/või Teenuste tarnimiseks Kliendile. Tarnija tagab, et sellistele töötajatele, agentidele, allhankijatele või teistele kolmandatele isikutele kohaldatakse ja nad järgivad sama saladuse hoidmise kohustust, mis kehtib Tarnijale, ning nad vastutavad igasuguse sellise informatsiooni loata avaldamise eest.

11.2 Tarnija kohustub rakendama Kliendi Andmete tüübist olenevaid mõistlikke kaitsemeetmeid Kliendi Andmetele volitamata ligipääsu või omavolilise avaldamise vastu ning kaitsma selliseid Kliendi Andmeid kooskõlas asjakohase valdkonna üldtunnustatud standarditega, või samal viisil ja määral, mil ta kaitseb oma konfidentsiaalset teavet ja ärisaladusi - sõltuvalt sellest, milline standard on kõrgem. Tarnija võib avaldada konfidentsiaalset teavet Lubatud Lisa-adressaatidele (s.o. Tarnija volitatud esindajatele, sealhulgas audiitoritele, õigusnõustajatele, konsultantidele ja nõunikele) tingimusel, et (i) teabe avaldamine toimub rangelt teadmisyajaduse põhjal, ja (ii) sellised Lubatud Lisa-adressaadid allkirjastavad alati Tarnijaga konfidentsiaalsusleppe, mis on oma tingimustelt käesolevaga olulises osas sarnane, või kohaldatavuse korral on kohustatud järgima ametialaseid käitumiskoodekseid, mis tagavad sellise teabe konfidentsiaalsena hoidmise. Tarnija peab tagama Kliendi või tema Sidusettevõtete poolt erinevatel aegadel esitatud turvaprotseduuride, - poliitika või -standardi järgimise enda ning Lubatud Lisa-adressaatide poolt, eriti ABB Küberturvalisuse nõudeid tarnijatele, mis on kättesaadavad aadressil [www.abb.com/Supplying/Cybersecurity](http://www.abb.com/Supplying/Cybersecurity), või muul, Lepingus sätestatud viisil.

11.3 Tarnija ei tohi: (i) kasutada Kliendi Andmeid eesmärkidel, mis ei ole seotud Kaupade ja/või Teenuste tarnimisega, või (ii) taasesitada Kliendi

Andmeid osaliselt ega täies mahus ühelgi kujul, välja arvatud Lepingus nõutud viisil; (iii) avaldada Kliendi Andmeid ühelegi kolmandale isikule, välja arvatud Lubatud Lisa-adressaatidele või Kliendi celneval kirjalikul nõusolekul teistele isikutele.

11.4 Tarnija paigaldab ja uuendab omal kulul piisava viirusetõrjetarkvara ja operatsioonisüsteemi turvapaigad kõikidele Kaupade ja/või Teenuste tarnimisega seoses kasutatavatele arvutitele ja tarkvaradele;

11.5 Tarnija teavitab Klienti (ja seonduvat Kliendi Sidusettevõtet) viivitamatult kõigist Kliendi Andmetega seotud andmeturbe rikkumise kahtlustest või muudest tõsistest intsidentidest või eeskirja eiramistest.

11.6 Tarnija nõustub, et Klient (või seonduv Kliendi Sidusettevõte) võib edastada Tarnijalt saadud kogu informatsiooni kliendi teistele Sidusettevõtetele ja kolmandatele osapooltele.

### 11.7 Isikuandmete kaitse

11.7.1 Kui Klient avaldab Tarnijale isikuandmeid, järgib Tarnija kõiki kehtivaid andmekaitse seadusi ja -nõudeid.

11.7.2 Tarnija võtab kasutusele vajalikud füüsilised, tehnilised ja organisatsioonilised meetmed, et tagada isikuandmete kaitseks vajalikku turvataset vastavalt riskitasemele ja võimele tagada pidev töötlusüsteemide ja -teenuste konfidentsiaalsus, terviklikkus, kättesaadavus ja vastupidavus.

11.7.3 Tarnija teeb kõik endast oleneva, et edastada kohaldatav kliendi privaatsusteade (tarnija või töövõtja teade), mis on kättesaadav aadressil [www.abb.com/Privacy\\_Notices](http://www.abb.com/Privacy_Notices), oma töötajatele, kes tegelevad kliendile kauba tarnimise või teenuste osutamisega.

11.7.4 Tarnija nõustub, et ta ei keeldu või viivita oma nõusolekuga, mis puudutab muudatuste sisseviimist käesolevate tingimuste 11. punkti Kliendi või tema Sidusettevõtte mõistlike seisukohtade alusel, et vastata kehtivatele andmekaitse seadustele ja -regulatsioonidele ja/või asjassepuutuvate järelevalveasutuste juhistele ja nõuannetele, ja nõustub selliseid muudatusi koheselt sisse viima ilma, et Kliendile sellest lisakulutusi tekiks.

11.7.5 Tarnija mõistab, et isikuandmete töötlemine vastavalt Lepingule võib nõuda täiendava andmetöötuse- või andmekaitselepingute sõlmimist Kliendi või tema Sidusettevõtetele. Selles mahus, mis sellised täiendavad lepped ei ole algselt Lepingus osaks, sõlmivad Tarnija, tema Sidusettevõtte või all-töövõtjad Kliendi palvel viivitamatult sellised lepingud, nagu Klient ette näeb ja nagu seadus või asjassepuutuvad andmekaitse- või muud ametiasutused nõuavad.

## 12. VASTUTUS JA KAHJU HÜVITAMINE

12.1 Ilma et see piiraks kohaldatava kohustusliku õiguse kohaldamist, kohustub Tarnija ilma piiranguteta hüvitama ja vabastama Kliendi ja kõik asjaomased Kliendi Sidusettevõtted kõigist kohustustest, kahjustest, kuludest, kaotustest või kulutustest, mida Klient (või Kliendi vastav Sidusettevõtja) kannab seoses käesoleva Lepinguga ja/või Lepinguga seotud Kohaldatavate vastavuskohustuse õigusaktide rikkumisega Tarnija poolt. Tarnija kohustub ilma piiranguteta hüvitama ja vabastama Kliendi ja iga asjaomase Kliendi Sidusettevõtte kõik nõuded, mille kolmas isik esitab Kliendi (või Kliendi Sidusettevõtte) vastu seoses Kaupade ja/või Teenustega, sealhulgas, kuid mitte ainult, nõuded, mille kohaselt sellised Kaubad ja/või Teenused rikuvad kolmanda isiku Intellektuaalomandi Õigusi. Kliendi taotlusel kaitseb Tarnija Klienti (või seonduvat Kliendi Sidusettevõtet) mis tahes kolmanda isiku nõuete eest.

12.2 Tarnija vastutab kõikide oma töötajate, tarnijate ja/või allhankijate kontrollimise ja juhtimise eest ning nende tegevuse ja tegevusetuse eest nii, nagu need oleksid Tarnija enda tegevus või tegevusetus.

12.3 Tarnija hoiab kehtivana ja nõudmise korral esitab tõendi hea reputatsiooniga ning finantsnäitajatelt tugeva kindlustusandjaga sõlmitud piisava tsiviilvastutuskindlustuse ja kohustusliku töötajate õnnetusjuhtumi-

/töõandja vastutuskindlustuse lepingu kohta, mis samas ei vabasta Tarnijat tema vastutusest Kliendi (või Kliendi Sidusettevõtte) ees. Kindlustussummat ei saa käsitleda vastutuse piiranguna.

12.4 Klient jätab endale õiguse tasaarvestada Lepingust tulenevad

nõuded Tarnijale võlgnetavate summadega.

## 13. LEPINGU LÕPETAMINE

13.1 Klient võib Lepingut ilma põhjuseta lõpetada tervikuna või osaliselt, teavitades Tarnijat sellest kirjalikult kolmkümmend (30) kalendripäeva ette. Sellisel juhul tasub Klient Tarnijale tarnitud, kuid tasumata Kaupade ja/ või Teenuste osa väärtuse (eeldusel, et need Kaubad ja/või Teenused vastavad Lepingule) ja tõestatud otsesed kulud, mida Tarnija on mõistlikult kandnud seoses tarnimata jäänud Kaupade ja/või Teenustega, kuid mitte mingil juhul rohkem kui Lepingus Kaupade ja/või Teenuste eest kokkulepitud hinna. Muid täiendavaid hüvitisi Tarnijale ei maksta.

13.2 Kui Tarnija rikub Lepingut, on Kliendil õigus Leping lõpetada vastavalt Punktile 8.4.6.

13.3 Kliendil on õigus Leping kirjaliku teatega viivitamatult lõpetada juhul, kui: (i) kohtu poolt kohaldatakse või tehakse ajutine vahemäärus või kiidetakse heaks vabatahtlik kokkulepe või kui Tarnija vastu esitatakse pankrotiavaldus või algatatakse pankrotimenetlus, või (ii) kui ilmnevad muud asjaolud, mis annavad kohtule või võlausaldaajale õiguse määrata varahaldur, pankrotihaldur või haldur või välja anda likvideerimismäärus, või (iii) muu sarnane toiming on aset leidnud Tarnija suhtes viimase maksejõuetuse või võlgade tõttu, või (iv) Tarnija omanikeriingis on toimunud muutus, (v) kui Kliendi poolt käesoleva Lepinguga kohaste kohustuste täitmine muutub ebaseaduslikuks või teostamatuks pärast käesoleva Lepinguga kuupäeva välja antud või muudetud kaubanduse kontrolli käsitlevate seaduste ja/või Tarnija muutumise tõttu Piirangutega Isikuks; või (vi) kui toimub või ähvardab toimuda Kohaldatavate vastavuskohustuse õigusaktide rikkumine või muu käesoleva Lepinguga kohaste vastavuskohustuse sätete rikkumine. Tarnija mis tahes maksetaotlused, mis tulenevad alapunktidest v) või vi), sealhulgas nõuded varem osutatud teenuste eest, peatatakse, kuni Klient on võimeline sellist kohustust seaduslikult täitma, või lõpetatakse ja tühistatakse automaatselt ning kõik varem tehtud maksed makstakse Kliendile viivitamata tagasi, kui see on kohaldatavate seaduste kohaselt lubatud. Klient ei vastuta Tarnija ees mis tahes kulude, kulutuste või kahjude eest, mis on seotud Lepinguga peatamise või lõpetamisega. Selline lõpetamine ei mõjuta mis tahes regressiõigusi, mida Klient võib kasutada.

13.4 Lepingulise suhte lõpetamise korral tagastab Tarnija Kliendile (või Kliendi Sidusettevõttele) omal kulul viivitamatult kogu sel hetkel Tarnija valduses oleva Kliendi või Kliendi Sidusettevõtte vara (sealhulgas kõik Kliendi Andmed, dokumentatsiooni ja üleantud Intellektuaalomandi- õigused) ning annab Kliendile (või tema poolt nimetatud Sidusettevõttele) üle kogu dokumentatsiooni juba tarnitud Kaupade ja/või Teenuste kohta.

## 14. VÄÄRAMATU JÕUD

14.1 Kumbki Pool (ega ükski Kaupu ja/või Teenuseid saanud Kliendi Sidusettevõte) ei vastuta Lepingust tulenevate kohustuste täitmisega viivitamise või täitmata jätmise eest juhul, kui see viivitus või täitmata jätmine on tingitud vääramatu jõu asjaolust. **Vääramatu jõud** tähendab sündmust, mida mõjutatud Pool (või Kliendi Sidusettevõte) Lepingu vormistamise ajal ei saanud ette näha, mis on mõjutatud Poolele (või Kliendi Sidusettevõttele) vältimatu ja väljaspool tema kontrolli, tingimusel, et tal ei ole võimalik sündmust hoolimata kõikidest mõistlikest jõupingutustest ületada, ning et ta teavitab teist Poolt (ja juhul kui mõjutatud on Tarnija, iga seonduvat Kliendi Sidusettevõtet) viie (5) kalendripäeva jooksul vääramatu jõu sündmuse ilmumisest.

14.2 Juhul kui vääramatu jõu sündmus kestab kauem kui kolmkümmend (30) kalendripäeva, võib kumbki Pool ilma vastutust kandmata Lepingut koheselt lõpetada, teatades sellest kirjalikult. Kumbki Pool rakendab mõistlikke meetmeid vääramatu jõu sündmuse mõjude vähendamiseks.

## 15. LEPINGU ÜLEANDMINE JA ALLTÖÖVÕTJATE KASUTAMINE

15.1 Tarnija ei või Lepingut ega selle osi (sealhulgas Kliendi debitoorseid võlgnevusi) üle anda, uuendada, võõrandada, koormata ega alltöövõtulepingut sõlmida ega kaasata kolmandat isikut täitma mis tahes osa Tarnija Lepingust tulenevatest kohustustest ilma Kliendi

eelneva kirjaliku nõusolekuta.

15.2 Kliendi nõudmisel esitab Tarnija Kliendile kogu nõutud teabe, mis on seotud Sidusettevõtete või kolmandate isikutega, kelle Tarnija on käesoleva lepinguga seoses tööle võtnud. Kliendil on õigus oma põhjendatud äranägemise järgi keelduda või nõuda mis tahes kolmanda osapoole asendamist või viivitamatut lõpetamist.

15.3 Klient võib Lepinguga tervikuna või osaliselt iga hetk ja rohkem kui ühel korral üle anda, uuendada, võõrandada, anda all-töövõtjatele või sellega mistahes muul moel kaubelda oma Sidusettevõtete, või õigusjärglase või järeltulijaga, kes omandab Kliendi kontserni ettevõtetest vastava Lepinguga seotud äritegevuse osa (ja omandaja võib toimida samamoodi).

## 16. TEATED

Kõik teated tuleb edastada nõuetekohaselt allkirjastatuna tähtsitud kirja, kulleri, faksi või e-posti teel vastava Poole Lepingus märgitud aadressile ja/või muule (sealhulgas vastavas Tarnekoas tegutsevate Kliendi Sidusettevõtete) aadressile, millest asjakohane Pool on teist Poolt kirjalikult teavitanud. E-posti ja faksi puhul on nõutav vastuvõtnud Poole kirjalik kättesaamiskinnitus. Tarnija vastused, kirjjavahetus, teave või dokumentatsioon seoses Lepinguga peavad olema Lepingus kasutatud keeles.

## 17. LOOBUMINE

Lepingu mõne tingimuse mitterakendamine või mittetäitmine ei tähenda sellisest tingimusest loobumist ning see ei mõjuta sellise tingimuse ega mistahes muu siin sisalduva tingimuse hilisema rakendamise õigust.

## 18. KOHALDATAV SEADUS JA VAIDLUSTE LAHENDAMINE

18.1 Lepingut reguleerivad selle riigi (ja/või kohaldatavuse korral osariigi) seadused, kuhu Klient on juriidiliselt registreeritud, välistades igal juhul kollisiooninormid ja Ühendatud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni sätted kaupade rahvusvahelise müügi kohta.

18.2 Juhul kui Klient ja Tarnija on registreeritud samas riigis, esitatakse Lepinguga seotud vaidlused, mida ei suudeta rahumeelselt lahendada, Kliendi registreeritud asukoha pädevatele kohtutele lahendamiseks.

18.3 Juhul kui Klient ja Tarnija on registreeritud erinevates riikides, lahendatakse Lepingust tulenevad vaidlused, mida ei suudeta rahumeelselt lahendada, lõplikult Rahvusvahelise Kaubanduskoja Arbitraazikohtu reeglite alusel ühe vahekohtuniku poolt, kes on määratud nimetatud reeglite alusel. Arbitraazikohus toimub kohas, kus Klient on registreeritud. Kui Pooled ei lepi kokku teisiti, on menetluse ja otsuse keeleks inglise keel.

## 19. LEPINGU JAGATAVUS

Lepingu ühegi sätte kehtetus või tühisus ei mõjuta ülejäänud sätete kehtivust ega jõusolekut. Leping kehtestatakse nii, nagu kehtetu või jõustamatu säte oleks asendatud sarnast majanduslikku mõju omava sättega.

## 20. KEHTIVUS

20.1 Sätted, mille kohta on nimetatud, et need kehtivad edasi pärast Lepinguga lõpetamist või mille olemusest või kontekstist tulenevalt on järeldatav nende kehtima jäämine, jäävad Lepinguga lõppemisest sõltumatult täielikult kehtima ja jõusse.

20.2 Punktides 8 (Garantii ja õiguskaitsevahendid), 9 (Intellektuaal-omandiõigused), 10 (Vastavuskohustuse sätted), 11 (Konfidentsiaalsus, andmeturve ja andmekaitse) ning 12 (Vastutus ja kahju hüvitamine) sätestatud kohustused kehtivad tähtajatult edasi pärast Lepinguga lõpetamist, sõltumata lõpetamise põhjusest.

## 21. TERVIKLIKKUS

21.1 Leping (kaasa arvatud käesolevad ABB Üldtingimused (ABB GTC)) ja kõik Tellimusele või teistesse lepingutesse (sealhulgas viitena) lisatud dokumendid moodustavad Poolte vahelise tervikliku kokkuleppe, mis asendab kõiki nende vahel sama objekti suhtes sõlmitud varasemaid kokkuleppeid.

21.1 Lepinguga moodustavate dokumentide vahelise vastuolu korral

kehtib järgmine hierarhia:

21.2.1 Kliendi poolt kehtestatud Leping (niivõrd, kuivõrd konkreetsed kõrvalekalded ABB Üldtingimustest (ABB GTC) on selles Lepingus selgesõnaliselt täpsustatud), seejärel

21.1.2 käesolevad ABB Üldtingimused, (ABB GTC); ja

kahtluste vältimiseks - muud tingimused, mis on sätestatud või viidatud teistes dokumentides, on kehtetud ega moodusta ühtegi osa Lepingust.

## 22. POOLTEVAHELINE SUHE

22.1 Poolte vahel on vastastikku sõltumatult tegutsevate poolte suhe ning Lepingut ei või tõlgendada selliselt, nagu annaks see Tarnijale aluse tegutseda Kliendi (või Kliendi Sidusettevõtte) agendi või töötajana või partnerina, ning Tarnija ei tohi sellena esineda ega Kliendi või tema Sidusettevõtete nimel tegutseda.

22.2 Leping ei viita töösuhte Kliendi (või Kliendi Sidusettevõtte) ja Tarnija vahel või Kliendi (või Kliendi Sidusettevõtte) ja nende Tarnija töötajate vahel, kes on määratud Lepingut täitma. Klient ja Kliendi Sidusettevõtteid ei oma kohustusi ega vastuta Tarnija ja tema poolt Lepingut täitma määratud töötajate töö, sotsiaalkindlustuse ega maksude eest.

## 23. ELEKTRONILINE ALLKIRI

Pooled kinnitavad, et volitatud isikute elektrooniline allkiri (nt Adobe Sign) on piisav ja siduv kõigi lepinguga seotud dokumentide jaoks, sealhulgas ning ilma piiranguteta dokumentide jaoks, mille puhul leping näeb ette kirjaliku vorminõude või mis tuleb mõlema osapoole poolt allkirjastada.